

## Traducción de notificación de inmigración

### 入管からのお知らせの翻訳

Mucha gente viene a la inmigración. Para evitar que el coronavirus, se han creado **reglas especiales** cuando los extranjeros que viven en Japón solicitan la renovación o el cambio de visa.

入管にはたくさんの方が集まります。コロナウイルスの感染防止のため、日本に住む外国人の方がビザの更新、変更をするときの特別なルールをつくりました。



Primero, entienda cuándo vence su visa, por favor.

まず、あなたのビザはいつまでですか？  
かくにんしてください。

Si su visa es vence **entre el 1 de marzo de 2020 y el 30 de junio de 2020**, mira las reglas especiales con cuidado.

2020年3月1日～6月30日の間にビザが切れるのなら、以下の特別なルールをよく見てください。



#### Reglas habituales いつものルール

Si desea permanecer en Japón por más tiempo que la fecha de vencimiento de la visa en su tarjeta de residencia actual (el último día que puede estar en Japón), vaya a inmigración y emita documentos antes de la fecha de vencimiento de la visa.

いまの在留カードにかいてあるビザの期限(日本にいたることができる最後の日)より、長く日本にいたいときは、**ビザの期限より前**に、入管にいて書類を出します。



#### Reglas especiales 特別なルール

Si su visa en “Zairyu Card” actual es vence **entre el 1 de marzo de 2020 y el 30 de junio de 2020**, puede ir a inmigración y solicitar documentos **tres meses después** de la fecha de vencimiento de su visa.

いまの在留カードにかいてあるビザの期限が、**2020年3月1日～6月30日まで**の人は、**ビザの期限から 3 ヶ月が過ぎる日まで**に、入管に行って、書類を出すことができます。

※No se pueden usar reglas especiales para la gente que se están preparando para salir de Japón.

※La gente que no pueden regresar a su país por coronavirus ir a inmigración y solicita documentos **antes** de su fecha de vencimiento.

※日本をでるための準備期間の人は、特別なルールは使えません。

※コロナウイルスのために、自分の国にかえることができない人は、**在留期限が過ぎる前**に、入管に書類を出します。

Cuando nace un bebe  
赤ちゃんが生まれたとき



### Reglas habituales いつものルール

- La nacionalidad del bebé no es Japón
  - Desea vivir en Japón por más de 60 días desde que nació.
  - \* **Dentro de los 30 días** desde la fecha de nacimiento, solicitan documentos a Inmigración. (a Municipalidad, también)
- Luego, reciben “Zairyu Card” **de los 60 días** de su nacimiento.
- 赤ちゃんの国籍が日本ではない
  - 生まれてから60日より長く日本でくらす
- ⇒ 生まれた日から30日以内に、入管に書類を出します。(市役所、区役所にも出生届を出します)
- そして、生まれた日から60日以内に在留カードをもらいます。



### Reglas especiales 特別なルール

Si su bebé nació entre el 31 de enero de 2020 y el 30 de junio de 2020, vaya a la Inmigración y solicita la documentación de su bebé, **tres meses después del nacimiento del día 61.**

赤ちゃんが**2020年1月31日から2020年6月30日の間に生まれたときは、生まれてから61日目の3ヶ月後までに、**入管にあって、赤ちゃんの書類を出します

